Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | i zobaczy każde ciało to zbawienne Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wszelkie ciało zobaczy Boże zbawienie.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I ujrzy każde ciało wybawienie (od) Boga.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | i zobaczy każde ciało (to) zbawienne Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każda zaś istota zobaczy zbawienie przygotowane przez Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I ujrzy wszelkie ciało zbawienie Boże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I ogląda wszelkie ciało zbawienie Boże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ogląda wszelkie ciało zbawienie Boże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wszyscy ludzie ujrzą zbawienie Boże. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I ujrzą wszyscy ludzie zbawienie Boże. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy człowiek zobaczy zbawienie Boga.  |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy każde stworzenie ujrzy zbawienie Boga. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Każdy człowiek ma zobaczyć zbawienie Boże”.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | I wszyscy ludzie zobaczą, że Bóg przychodzi na ratunek.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i każdy człowiek zostanie zbawiony przez Bogaʼ, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і кожна людина побачить спасіння Боже! |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | i ujrzy wszystka mięsowa istota to ocalenie tego boga. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także każda cielesna natura zobaczy zbawienie od Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wtedy cała ludzkość ujrzy wyzwolenie Boże"". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i wszelkie ciało ujrzy Boże narzędzie wybawieniaʼ ”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | A wtedy wszyscy zobaczą Boże zbawienie”.  |

1. 1) <x>230 98:2-3</x>; <x>290 52:10</x>; <x>490 2:30</x>; <x>630 2:11</x> [↑](#footnote-ref-2)